



Press Release

Commander, Fleet Activities, Yokosuka, Japan

COMFLEACT N01PA, PSC 473 Box 1, FPO AP 96349-1100
(046) 816-5077 (Commercial) ■(046) 816-2566/2563
■ E-MAIL: Kyoko.Sugita.ja@fe.navy.mil

FOR IMMEDIATE RELEASE

Date: February 1, 2017

Release #: 005

Contact/POC: Ms. Kyoko Sugita

USS Antietam Damage Under Investigation

巡洋艦アンティータム被害状況の調査

YOKOSUKA, Japan (NNS) - Ticonderoga-class guided-missile cruiser USS Antietam (CG 54) damaged its propellers while anchoring in the waters off of Yokosuka, Japan, Jan. 31.

横須賀一月31日、タイコンデロガ級誘導ミサイル巡洋艦アンティータムは、横須賀沖で停泊していた際にスクリューを損傷しました。

An investigation is underway to assess the full extent of the damage, but initial indications are that the ship briefly ran aground while operating near the north-east side of Fleet Activities Yokosuka.

現在、損傷の程度を調査していますが、現段階で分かっているのは、巡洋艦が米海軍横須賀基地の北東方面で浅瀬に接触しました。

The ship safely returned to Fleet Activities Yokosuka with the help of tugs. There were no injuries to U.S. or Japanese personnel. The incident resulted in the discharge of up to 1,100 gallons of hydraulic oil into the water. Continuing inspections indicate no additional oil is being discharged from the ship.

巡洋艦はタグボートの支援を受け、無事に米海軍横須賀基地へ帰港。日本人、アメリカ人ともに負傷者はありません。この事故により、最大 1,100 ガロンの油圧作動油が海に流出しました。継続している調査によると、巡洋艦からのさらなる油の流出はありません。

The Navy is cooperating with the Government of Japan and Local Japanese Coast Guard in response to this issue and is exhausting all options to minimize impacts to the environment. The U.S. Navy has deployed a vessel to the area and will continue to monitor both the water and shoreline of the area on a daily basis. To date, there has been no oil visible in the water or on the shoreline. The U.S. Navy will initiate immediate clean-up procedures if any oil is detected.

米海軍は日本政府、地元の海上保安部と協力して事態の対応に当たっており、環境への影響を最小限に留めるため全ての選択肢を試みております。米海軍は船舶を派遣しており、そのエリアの海上ならびに海岸を日々監視致します。現在のところ、海上および海岸線において油は発見されておりません。米海軍は、油が発見され次第、早急に回収処理に当たります。

(上記の日本語文書は参考のための仮翻訳で、正文は英語です)